

Ersatzteilliste Typ 4

Spare parts list Type 4

Pièces de rechange type 4

Lista dei pezzi di ricambio Tipo 4

Lista de repuestos Tipo 4



Bei der Bestellung von Ersatzteilen geben Sie bitte folgendes an:

Typenbezeichnung, Nummer des Ersatzteils in der Zusammenstellungszeichnung (nächste Seite) und dessen Bezeichnung.

Zusätzlich die SAMSON Auftragsnummer und die Positionsnummer des Auftrages unter dem dieses Gerät geliefert wurde oder die Erzeugnisnummer des Gerätes, bzw. den Inhalt des Typenschildes.

Technische Änderungen vorbehalten.

When ordering spare parts, please specify:

Type designation, spare part number indicated in the enclosed drawing (next page) as well as the spare part name.

Furthermore, include the SAMSON order number and the position number representing the item delivered, the product number of the item, or the information written on the associated name plate.

Specifications subject to change without notice.

Lors de la commande de pièces de rechange, prière d'indiquer:

la désignation du type, le numéro et la désignation de la pièce repérée sur le plan d'ensemble (page suivante).

Indiquer également le numéro de commande SAMSON ainsi que la position de la commande sous laquelle le matériel a été livré, le numéro de série ou l'inscription sur la plaque signalétique.

Sous réserve de modification technique.

Nell'ordinazione delle parti di ricambio occorre indicare quanto segue:

tipo di apparecchio, numero della parte di ricambio indicato nel disegno allegato (pagina seguente) e denominazione della parte di ricambio.

Indicare anche il numero della commessa SAMSON ed il numero di posizione con i quali è stato fornito l'apparecchio oppure il numero di codice del medesimo o i dati riportati sulla targhetta.

Ci riserviamo il diritto di modifica

Al pedir repuestos rogamos faciliten los siguientes datos:

Designación del tipo, número del recambio indicado en el dibujo general (página siguiente) y su descripción. Indiquen además el número de pedido de SAMSON, el número de posición con el cual se suministró el aparato, y el número de fabricación del mismo o la inscripción que figura en la placa de identificación.

Reservado el derecho de modificación técnica.

DE

2	Balg, vollst.
3	Nippel
4	Führungsrippel
11	Stange
12	Entlastungsschraube
14	Distanzscheibe
16	Sitz
17	Kegel
17.1	Klemmring
17.2	Kegeldichtung
19	Rohr
20	Gehäuse
21	Führungshaube
22	Typenschild
24	Feder
25	Führungsbuchse
26	Führungsrohr
27	Unterteil, vollst.
28	Scheibe
29	Halbrundkerbnagel
34	Flansch
35	Verschlussschraube
42	Sicherungsscheibe
43	Sicherungsscheibe
46	Graphitdichtring
51	Stiftschraube
52	6-kt. Mutter
60,61	Strömungsteiler I und III
62	Klemmring
A2	Anzeige, vollst.
A3	Doppelnippel
A5	Schlüssel

EN

2	Bellows, complete
3	Nipple
4	Guide nipple
11	Stem
12	Screw
14	Washer
16	Seat
17	Plug
17.1	Clamping ring
17.2	Plug seal
19	Tube
20	Body
21	Guide cap
22	Name plate
24	Spring
25	Guide bushing
26	Guide tube
27	Lower part of body, complete
28	Washer
29	Round head grooved pin
34	Flange

35	Screw plug
42	Washer
43	Washer
46	Graphite gasket
51	Stud
52	Hexagon nut
60,61	Flow dividers I and III
62	Clamping ring
A2	Scale, complete
A3	Double nipple
A5	Key

FR

2	Soufflet, compl.
3	Raccord
4	Guide
11	Tige
12	Vis d'équilibrage
14	Entretoise
16	Siège
17	Clapet
17.1	Bague de maintien
17.2	Joint de clapet
19	Butée
20	Corps
21	Cloche
22	Plaque signalétique
24	Ressort
25	Douille de guidage
26	Entretoise
27	Carter de soufflet
28	Rondelle
29	Rivet
34	Bride
35	Bouchon
42	Rondelle de sécurité
43	Rondelle de sécurité
46	Joint graphite
51	Goujon
52	Ecrou
60,61	Répartiteur de flux I et III
62	Bague de serrage
A2	Cadran d'indication
A3	Raccord double
A5	Clé de réglage de la consigne

IT

2	Soffietto, completo
3	Nipplo
4	Nipplo di guida
11	Asta
12	Vite di bilanciamento
14	Distanziatore
16	Seggio
17	Otturatore
17.1	Buccola

- 17.2 Guarnizione dell' otturatore
- 19 Tubo
- 20 Corpo valvola
- 21 Calotta di guida
- 22 Targhetta
- 24 Molla
- 25 Boccola di guida
- 26 Tubo di guida
- 27 Parte inferiore, completa
- 28 Disco
- 29 Chiodo intagliato
- 34 Flangia
- 35 Vite di chiusura
- 42 Disco di fissaggio
- 43 Disco di fissaggio
- 46 Anello di tenuta in grafite
- 51 Vite prigioniera
- 52 Dado esagonale
- 60,61 Suddivisore di flusso I e III
- 62 Boccala
- A2 Quadrante completo
- A3 Doppio nipplo
- A5 Chiave

ES

- 2 Fuelle, completo
- 3 Machón
- 4 Manguito de guía
- 11 Vanilla
- 12 Tornillo de compensación
- 14 Arandela distanciadora
- 16 Asiento
- 17 Obturador
- 17.1 Arandela de presión
- 17.2 Junta del obturador
- 19 Tubo
- 20 Cuerpo
- 21 Caquete de guía
- 22 Placa de características
- 24 Resorte
- 25 Casquillo de guía
- 26 Tubo de guía DN 65...100
- 27 Pieza inferior, completa
- 28 Arandela
- 29 Pivote entaelado
- 34 Brida
- 35 Tornillo-tapón
- 42 Arandela de seguridad
- 43 Arandela de seguridad
- 46 Anillo de junta de grafito
- 51 Esparrago
- 52 Tuerca exagonal
- 60,61 Divisor de flujo I y III
- 62 Arandela de presión
- A2 Indicador, completo
- A3 Machon doble
- A5 Llave

